



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 24-10-2024

Znak:PNK.III.431.51.2024

tłumacz przysięgły języka angielskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	tłumacz przysięgły języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 609/2024 oraz Nr 610/2024 z dnia 14 sierpnia 2024 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	19 września 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326), zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. , poz. 261 ze zm.), zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty	1.01.2023 r. – 31.07.2024 r.

kontrolą	
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium tłumacz odnotował: w 2023 r. - 1868 wpisów, a w 2024 r. do dnia 31.07.2024 r. – 1162 wpisy.</p> <p>W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 2 % wpisów z 2023 r. tj. 37 wpisów (wpisy nr: 1-10, 149-151, 491-492, 517-521, 1700-1710, 1716-1721) oraz 2% z 2024 r. tj. 23 wpisy (wpisy nr: 2-10, 20-30, 256, 990-992)</p> <p>W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy kontroli poddano: 50% wpisów z 2023 r. tj. 16 wpisów (wpisy nr: 149-151, 491-492, 517-521, 1716-1721) oraz 50% wpisów z 2024 r. tj. 7 wpisów (wpisy nr: 8-10, 30, 990-992)</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 2 i 9)</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. nie jest Pani podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, 4. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W badanym okresie wykonała Pani 15 tłumaczeń ustnych. 6. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienie:
--	---

¹ korespondencja z dnia 31.07.2024 r.

	<p>- wpisana liczba stron tłumaczenia w rubryce nr 9 „Liczba stron tłumaczenia” nie odpowiada liczbie stron wynikającej z wyliczenia pobranego wynagrodzenia wpisanej w rubryce nr 12. Zgodnie z udzielonymi przez Panią wyjaśnieniami², w rubryce nr 9 wpisuje Pani fizyczne wydrukowane strony tłumaczenia. Zdaniem kontrolujących oraz zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości³ w rubryce tej należy podać liczbę stron tłumaczenia pisemnego, a zgodnie z § 8. 1. i 2 rozporządzenia, za stronę uznaje się 25 wierszy, za wiersz - 45 znaków lub w razie tłumaczenia sporządzonego w innym układzie maszynopisu lub wydruku komputerowego 1125 znaków. A zatem wpisana liczba stron tłumaczenia powinna odpowiadać liczbie stron tłumaczenia, za które pobrano wynagrodzenie. Informacja o liczbie wydrukowanych stron jest informacją dodatkową i można ją umieścić w razie konieczności w rubryce „Uwagi”.</p> <p>7. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wpisu wykazała, że pobrała Pani wynagrodzenie zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 2 i 9)</p>
<p>Oceny</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁴:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z uchybieniem, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia - pozytywnie.

² Rozmowa telefoniczna w dniu 27.09.2024 r.

³ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-kozl/>, zwane dalej Zasadami

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Zalecenia	Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działania w celu wyeliminowania w przyszłości stwierdzonego uchybienia. Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia i podjętym działaniu (lub przyczynach niepodjęcia działań).
------------------	---

Józef Bryk
Wojewoda Świętokrzyski

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	2441466.7034873.9084001
Nazwa dokumentu	zanonimizowane_Wystąpienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	zanonimizowane_Wystąpienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	B707A4B8D2929BCEA90F3B1322EAC3159CF392C3
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.124.8.8.

Data wydruku: 29.10.2024

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Izabela Antoszevska-Mazur)